RIALLES

D'EN JOAN DE LA SANYA

FETES A GRISENCA-VILA EN DIES DE SOL



PERPINYÁ

Imprempta d'En BARRIÈRE y Cia

Successors d'En C. LATROBE

1906

DARRERA PAGINA DELS MEMORIS D'UN TOCINO

Fet à l'ocasio de la segona festa « del Porch »

Bé n'éri d'haurós en aquell pais !
Quant los trinchs arribaban de Paris,
tothom s'arrestaba á m'amanyagá...
qui me donaba un fugasset, qui pá,
qui me debia calque bela cosa :
« Qu'il est joli le mignon cochon rose ! »
Las dimoselles y las madames,
ab los ribàns de las lliga-camas,
me feyan collars de tot colós !
En aquell país, bé n'éri d'haurós !

Ara la bona vída ja s'es acabada !
Adeu, farnat, olla embaumada !
Adeu tronchos de cols, quas de carchofas
y de las faves tendras verdas pallofas !
Adeu, tu, ó mont de féms del cantó !
Adeu regadora del carréro !
Mon nas may més vos escorniflará :
lo porcater crudel me se ven d'enmanar !

Aquet matí ha vingut, m'ha palpat l'esquena
y crehient me fer plaher, me gratan la cudena,
me fehia, per' qui, per' lli calque pessigula...

Tot aixó, pér me tancar dins la porcigula !
Jo, lo rey de la parreguera,
gosar me tractar d'aqueixe manera !
Gosar me privar de la meva llibertat
cum un cotxavestit qu'a fet calque maldat !

Já son pogut cridar y moura ravatje,
ara fer l'espantat, ara mostrar coratje,
y, en donant cop de murros de tot costat
cap-girar lo barquet y vessar lo farnat :
rés no m'ha servit, y estacat per la pota,
m'han menat cap assi ! Ara voleu fer ribota,
més si Deu m'escolta, á mi, pobre porcell,
per vos castigar me farà tornar masell !



N'AN JAPOTE A LA FIRA DE NEUILLY

Tots los companys me déhian : « Creu-nos, ves-hi
à veura aqueixa gran fira de Neuilly ! »
M'ho habian dit tan de cops,
qu'agafi'l coratge y'ls esclops
(ay ! lo lladoner) y me vet aqui partit
que devian esser nou horas de nit.
(portavi dins la potje
un gabinet que fá un any,
vaig crompar sus la Llotge
á n'An Ferradini, un vell company).

Donch m'embarqui dins lo trinch « Métro » :
sabeu, alló que va sempre dins d'un « tunél »
vos sacceja á vos arrencá'l fél
y fa mes tapatje qu'un tró.
Es una invenció calcom de rare...
hi ha fora qu'un petit inconvenient :
si feu pas atenció al mohiment,
quant s'arresta, vos tranqueu la care !
Allí, apremits com harengadas,
de cada costat rabeu mil possadas ;
sensa parlar qu'hi fa pas massa fresca
y que dels qu'entirs hi hán baixat,
sabém qu'alguns n'hán remontat

adobats, á bossins, dins d'una desca.
Jo ne vaig ixer entirt, gracis á Deu !
Y encare !... en baixant la portella,
una grossa madame bella
me va pensar xafar lo peu !
Su'l « quai » dins la « gare », jus de terra,
ohui que fán : « Yééép ! y que, per darrera,
calcós m'estira per la matelota.
Me giri : era n'An Japota !
(pas n'an Japota de la « Comedia »
no, en Japota Recoscull
ciutadá de Tautaull.)
Me diu : « Vaig arrivar l'altre dia
y com qu'assí tot es permés,
tinch ganas, tant com tindré dinés,
de bén m'amusar per Paris ? »
— » Bravo, l'hi responi, bravo país !
» allé, aném sagueix-me cap alli,
» te vull fer veura la fira de Neuilly.
» Y sabes, es pas per t'enganyá,
» diuhen qu'es tan bela com la de Perpinyá :
» hi manca res que las Platanes. »
— » D'hi esser, me respond, me mori de ganes ! »

Arrivém sus d'una grossa passejada,
ampla, pléna de gent, bén illuminada,
ab llanternes que, lluny, semblan tocá'l sol :
» Ay, mare ! diu, semble'l quatorze de Juliol !
» Aqui n'hi ha de barracas y bazarts !
» y caballets ! y amüsaments... dels carts ! »
D'un costat, hi habia un gros home panxút
que bufaba dins un calcóm com un embút :

era la colle d'En Marsella' l llutayre.
En Japota que, pobret, s'hi veu pas gayre,
me diu : » Es n'An Prazols ! Diu la bonaventura ! »
» Ja me semblab' haber vist la seva « butura » :
» aquesta tarde m'ha passat á prop,
» ab dos caballs, qu'anaba al gran galop !
» Dessus hi habia : FELÍ POTIN ! Quin coratje...
» venir del pais exprés per fer tapatje ! »

Me l'enrossegui més endevant :,
ell me segueix, tot repolegant,
devant d'una barraca hont venian tortells,
fogassets, rosquillas y ... porcells;
tot fet de pá d'épice, (pensi que s'en diu)
En Japota, de seguit, fá l'ull viu :
» Té ! vet á qui 'l cop : aquí me firaré !
» Aixi dirán pas : l'oncle ! may me porteu ré !
» Los petits de la Tresa ma germana...
» Combien ça coute, ça, diu, y ab la « cana »,
mostraba un gros porch color de chicolata
penjat per un fil á la pata.
— » Dix francs. » — » Y cap de Deu !
» l'homme. » ; l'hi dich : es lo preu !.
— » Aviat hauriam acabat d'aquet trinch,
» compte : m'en cal... al menos cinch ! »
Se pos' á regatejar. Lo marchant s'enfada
crehent qu'es una sega montada...
A la fi, crompa deu porcells per un duro
y n'on aném : ell carregat com un burro,
jo pas gayre content del veura embarrassat,
tenint pou qu'á la fi m'en passi un brassat.
Tot marchant me dehia : » Bona » afera » company :
» n'hi haurá cinch per are y cinch per cap d'any

Pel camí, tomém ab cinch ó six dimoselas
(ó madames) ni lletjes, ni belas.
En vegent n'An Japota, tot empedit,
una se l'hi acosta de seguit
en diguent : » Hé ! bien mon colon !
» ce sont tes fils, Papa Cochon ?
y, com qu'era pas gayre amussada,
dins lo mont de porchs fom grapada !
Y ne prent un. Que va haber fet !
An Japota, enratjat, viu com un llucet,
posa'ls porchs pel sol ! l'hi salta de sus !
Aqui'ls teniu peleant tots dos :
la tenia ab un bras per la talla
y ab l'altre semblaba remanar palla !
la trocaba pas : es massa bon minyó !
Hasta pensi que l'hi va fer calca petó.
Ella se defendia tot rihent
y dejá s'arrollaba gent...
Més aixó já duraba massa :
de pendra'l porch á n'aquella coquinassa
hi habia pas moyén de cap mánera.
Mentres espiabi, per darrera,
qui me prenia un porch, qui m'en prenia dos :
quant m'en vaig avisar ne restaba pas pos !
Lo llamp me s'enrossega !
Ne vetj un qu'ab plé mossega
dins d'una cuixa : faig un salt cap á n'ell,
l'hi arrenqui, d'un grapat, lo porcell
y l'hi envihi un mestre carxot !
Aquell galipán se fum á cridar tant com pot !
Al moment, senti su'l cap com un gros patach :
adiu, pensi, are te fumarán tabac !
En effet, qui ab lo puny, qui ab lo peu,

tothom picaba ! Mare de Deu !
Já anabi á cridar : Oliva !
En Japota me sent gemegar : arriva
y se barreja pel migt de la buluda,
en cridant : » A la fi, já la som aguda ! »
Mes tots dos, sols, hi podiam pas rés...
Su'l cap, de barret ne taniam pes més
de la primera embestida,
teniam la matelota tot espallotida,
les calces mitj escochetadas
y las camisas esparrecadas
de las manchas, que semblaban
quatre papellos blanchs que volaban...
La gent que sabian pas lo qu'era,
nos vegent tot de calque manera,
cridaban : » Ce sont des cambrioleurs !
» des pick-pokets, des faux monnayeurs !
» Voyez, celui-là sans moustache,
(En Japota !) c'est un Apache ! »
Tothom s'hi feya : hasta las dimosellas
que nos llardaban ab las ombrellas !
Jo pensabi : may ne podrém salla
nos tindrán de ramassar su'l camp de batalla !

En fi, al mes fort del desbari,
nos arriva un agent (un comissari)
Ah ! sem salvats ! Mes aquell brigandás,
en lloch de nos donar rahó,
nos agafa pel braç, no s'enmena 'n prisó !
Allí, arri ! sens escoltar la resposta,
nos embarran dins lo « posta » !
M'escorcollan : me troban lo gabinet !
Aviat lo meu compte va esser fet :

» Seize francs, port d'arme prohibée ! »
Un bossi de gabinet per tallar paper !. (1)
N'An Japota, sabeu si ten cap mal intent
s'envisan que sa cana es un trompa-vilent !...
A terra ! també hi va esser d'un » barbal » :
(semblaba que l'hi arrenquessin un caixal !)

Paguém y á força de parlotejar,
al cap d'un'hora nos deixan anar....

Sus la port' en Japota me diu : Es aixís
que tractan al forasters à Paris ?
y bé ! per jo'ls hi podes dira
que may més m'hi agafarán dins la llur fira ! »
Per més que l'hi digués : Neuilly es pas Paris !
Al endemá habia partit al pais
y som segurt que me mohura rabambori
si may sab que som contat aqueix'histori.

(1) Si algu ten que dir aquet monolog, s'ha de provehir d'un gabinet de dos ho trés pams y mostrarlo en aquet moment.



CONSULS PASSEJAUME!

Le général X.. n'ayant pas trouvé de logement à sa convenance dans notre ville repart à Nîmes où il résidera. — L'INDÉPENDANT.

Avuy vos vull contar lo fet del général,
(dels més recargolats y pas de carnaval),
que cercant llotgement dins Perpinyá
cap casa, ni una, pogué trobâ
que se merechigués
que per ell se llogués.

Consuls passejaume,
per San Mateu, per San Jaume.

Gloriosos lo passejan,
s'escriman, se manejan
y aquell famos general
may troba lo que cal :

« Consuls passejaume,
« par San Mateu, per San Jaume ! »

Per casots, casa y casassa,
Quai Vauban y'l de la Bassa,
Llotje y « Quartier de la Gare »
sempre dehia : « Pas encare ! »

« Consuls passejaume,
« per San Mateu, per San Jaume ! »

Un dels de la colla, cansat
de rodar sens haber trobat
diu : « Si anabam al cim de la Vila
« alli, cap al carrer de l'Anguila !

« Consuls acompanyém-lo
« fins à casa l'Angelo. »

Quán van esser alli de dalt,
Los Consuls y'l General
aquet tot fent mala cara
sempre dehia : « Pas encare ! »

« Consuls passejaume
« per San Mateu, per San Jaume ! »

Sens trompeta ni tambour
s'en baixan cap al « Faubourg »
tornan cap à San Marti,
y ell : « Fins al de mati,

« Consuls passejaume,
« per San Mateu, per San Jaume ! »

S'en tornaban tots amoxíts,
enfadats fins al cap dels dits
quán un d'aquells pallagots
que tenan sempre bons mots :

« Consuls ! lo passsejeu pas més
« per carrerots ni carrers !

« Perqué vos tracasseu, regradall !
« cerc'una estable pel caball.
« Cerc'una estable... ho la « gare »,
« al nom de Deu ! y : abare ! »

UNA PARTIDA DE TRUCH A PARIS

(Catala y versos destrabats)

(Fet per les festes que se donaban-y donan encare-à casa n'En Miquel Piquemal, patro d'un café-buvette-restaurant situada al 26 del Faubourg San-Denis y qu'à vingut à esser lo Consulat de Rossello).

Un dia que me passejavi 'l nás al vent,
Un company, per derrera me vent
Y me diu: « Venes al Foburt St.-Denisssss » —
Qu'es lluny? — « No, aqui, al vintisisss ;
« Si et-s acabat la jornada,
« t' ataqui per fer la trucada. »
Jo, que tenihi pas rés à fer,
lo sagueixi : no 'nfilém pel carrer.

« Salut! Dinés! Pau y alegria! »
Entrém dins una sala hont tot lluhia :
Miralls de cada costat;
un « aparell » per fer lo café, ben esticat,
lluhent, blanch... deu esser de plata o niquel.
Lo company me diu : « Aqui es á ca 'n Miquel. »

Jo, encare que cap palat y crenyint la fret,
vull fer l'home honest : me trech lo barret,
faitj una reverenci, m'acati tant com puch
en diguent : « Es vritat qu'assí se fa'l truch? »
Y pensavi per jo mateix, en dedins,
« Si te comprenan... já serán fins!

Mes un minyó barbut, negra, pas gaire dalt,
qu'es l'amo del café y se diu Piquemal,
me respond, en bon parlá catalá :
« Já ho crech y si voleu, podeu començar :
« n'hi ha una colla, allí darrera,
« que já fá un moment qu'espera :
« Espieu! Aquell, me diu, es lo Micalet [1].
« Per trocar tent força topet
« y per donar moltas trassotas :
« tot soviny l'ohuiu : Tinch un parell de cartotas! »
« y cregueu pas que sigui pas rés :
« per ell una cartota es un très!
« Això vol pas dira que fassi enganys,
« mes de tenir sempre bons jochs... son fets extranys...

« Aquest altra [2], continua l'amo, 'l bistró,
« sempre parle francés : « J'ai ce qu'il faut,
« Venez à moi! Y de cops se flata :
« Això vol pas dira que jogui com un sabata,
« més, en fin, feu atenció si aneu ensemble...
« tent pas sempre tant de bon joch com semble!
« Com per anar cassá se lleva bon matí,
« porta sus l'esquena una pell de gat fagí.
« ell já diu qu'es una guilla que va matá...
« enfin, posém que sigui una pell de cá...

« Aquet d'aqui es un perruquer, aixerit! [3]
« mes per signar un trés l'hi cal tota la nit
« y cuán, per malhurt, se posa a guinyar,
« vos l'hi cal dira de tot per l'arrestar :

[1] N'En Poch, de San Llaurens-de-Cerdáns.
[2] n'En Merlat, de Formigueras.
[3] Un que me recorda pas com se diu.

« lo veureu: cops d'ulls en l'aire
« en cridant: « Tresos ho 'l donaire! »
Aquet de rotj [1] pensi qu'el coneixiu? —
« Si 'l conech?! Me recorda que l'altr 'istiu
« me va fer fer una passejada
« qu'encare ne tinch l'esquena masegada!
« Me va fer montar sus d'una « machina »
« y per anar à una vila vehina
« que fora hi ha calques kilometres,
« pensabi, á trompitllets, m'en fer las guetres
« Ell reputagaba, era pas content,
(te juri que may més m'hi agafarás!)
« perqué m'habia pas trencat cap dent
« y tornavi ab tot lo nás! »
Ep! me diu en Miquel, apropeu-vos:
« jà son apariats, dos à dos. »

Aprés d'haber fet força tapatje,
tothom se va assentar
y, armats d'un gran coratje,
la partida va començar.

Al cap d'un poch que duraba,
n'hi habia per esser aixurdats
tothom aqui més més cridaba,
semblaban colla d'enratjats:

A cops de punys sus la taula,
lo dels beires feyan resquitllar
se comprenia res que calque paraula,
semblaba que tot tingués de baixar!

[1] n'En Figueras, de Sant Esteba.

Quant lo bruix s'esmortahia,
allevons, de temps en temps, s'ouhia
crits : « Pos' un trés hu vin' à mi ! —
« Tinguis pas pou : deix' als venir ! » —
« Dos t'en embárri ! » — « Trois n'hi vont ! »
« Ça va bien, voyons ce qu'ils feront ! »
— « Aquet trés deixa'l passar ! »
— « No ! m'el cal estorrossar ! »
— « Adiu ! hi ha pas moyen de fer rés !
« Aquell crevat teni' un trés ! »

N'hi habia dos qu'espiaban :
pensi qu'eran de la capital,
qu'estomacats à cada petach saltaban
en diguent : « Ces gens-là se font mal ! »

En fin picant, rihent, cridant
los dos cops dotze se fant
y, com que sonaba mitja-nit,
tothom s'en va'nar 'l llit.

Ara, si voleu veura la revenja,
trobeuvos alli diumentja.



LO SANATORIUM

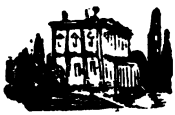
> Le Comité des instituteurs de France vient de fonder un sanatorium à Taxil... (Var). Les fonds ont été fournis par une loterie. M. C,.. leur ayant offert quatre hectares de forêt, les instituteurs ne lui ont même pas répondu. *(L'Indépendant)*.

Los mestres de « nostre » França
(mestres d'escola, pas de dansa)
Venen de fer un « sanatorium »
per reposar los nins... dels « pensums »
(N'hi ha que diuhen, sens riura,
qu'és par mor quels nins, poguent viura
ab mes aire sá dins los pulmóns,
se fassin més grassos y més rodóns ! »

Un Catalá d'Amélie... de Prats-de-Molló
balleu... balleu d'un altr'endret del Rosselló,
home caritatiu y plé de bon intent,
se va dira : « Aixó si que son bona gent
los hauria d'ajudar. » Y 'ls hi va escriure :
« Tota bora d'un riuet que semble riura,
« entra mitj de las flors y los arbres del bosch
«hi há un bel endret hont lo cel may es fosch.
« Tot l'any lo bel sol — mon vell amich — s'hi veu.
« Del Canigó de lluny fora s'hi veu la neu ;

« l'hivern no s'hi coneix que per ohuir dira :
« un mantell de flors en tot l'any s'hi ovira.
« Los vostres infantóns, com un gay vol d'aucells
« s'hi podrán esbargir entre mitj d'els anyells.
« Donchs jo d'eixa terra vos en ofreixi un tros
« que pel vostre establiment ne será prou gros. »
D'aquell pais tan bel quina idea 's van fer ?
Ho sé pas ; los mestres.. van pas respondre rés !

Vos varen pas respondre ! Digueu qu'es ben millo !
Jo, à la vostre plassa, pels nins del Rossello
guardaria nostre terra ben recapdada.
Pels extranys la voldria veure admirada
y estimada, com sabém que se mereix,
més may caure en máns de qui no la coneix.



LO SOMNI

(Dit à la festa d'hivern: Janer 1905)

Ay bon Deu! anit ne som somniat una...
En tractant de somnis, já res no 'stona,
mes que llamp som anat à somniar!...
Que dins lo cel, ab en Lamola y'n Juliá,
jogabam lo solo ab lo vell San Pera!
L'hi guanyabam los sous de mala manera
(vos deixi à pensar si era enfadat!)
Tot d'un cop ohuim un gros bruix inusitat:
Xiuletadas, petachs de fuets, crits: « Aqui!
« Vina' qui! mal-aprés, selarat, coqui!
« Ah rellamp, si t'hi vinch, brigant! »
San Pera s'aixeca tot repotegant,
ix de dins lo vestibul celesta
en diguent: « Qui es que fá tant de ramolesta?
« Donch hi ha pas « moyén » de fer una partida!
« Y vos crehieu, bon-Deu, qu'aixó es una vida?
« Vos tornaré las claus, voto à dell! »

Al moment, entr' un mort del dia, un mort novell.
« Jo som, som jo, benaventurat San Pera,
« ab lo meu cá que me sagueix per darrera.

« Com ho podeu veura d'aquet mati som mort
« y vos vinch à demanar de me fé 'l favor
de me dixar entrar dins lo vostre cel
diu que'l vi hi es bo y lo « gibier » tant bel ».
— « Y que fehias, quant eres't viu, sus terra? »
— « Treballabi y cassabi, glorios Sans Pera ».
« Ah! si vos hagués conegut quant eri viu,
« bé n'haguessiu menjat de llebra y de perdiu!
« Gatlles, à mils! pollas d'aygua y canard!
« Jo hauriha estat un segond Gerard...
« si Deu hagués fet naixer lleons à Cerdanya!
« Eri, de tota França y de tota Espanya,
« lo cassayre més adret y més famós:
« já podeu rodar na trobareu pas dos!
« Ah! si m'haguessiu vist: lo fusill sus l'esquena,
« de « cartuches », de las fetas, la potje plena,
« ab lo meu cá. — « Vina 'qui, vina 'qui, te dich! —
« Mireu-vos lo, si n'es d'aixerit y bonich!...
« Sempre 'l tinch à prop, à la bora, su' ls talons.
« Bé n'habém esmarsat de « pudr' » y perdigóns!
« Que passés un canard hu bé una llauseta,
« aviat la sev' « afera » era feta:
« Pim! à l'un, pam! à l'altre! ne mancabi pochs!
« Hasta m'arrivat d'en matar à cops de rochs!
« També vos calia ohuir los meus amichs:
« Porta-m'en hé un parell! Que siguin bonichs!
« Vos ho dich, la vritat! bé n'eran de contents!
« En me vegent partir, s'agusaban las dents!
« Creheu, que si hagués viscut... encar' un més,
« poch que de gibier, en lloch, n'haguessiu vist més! »
— « Donchs, la teva casa, de « pieces » de cassa,
« sempre deviha esser plena? — « No, pas massa;

« já ne portabi calqu'una... de tard en tard:
« com voleu fer? lo « gibier » es talment cart...

En ohuint aixó de riure varam esclatar :
rehiem talment fort que me vaig despertar !
A nit ne som somniat una !...

ENSENYADÓ

[illegible]